

DIARIO OFICIAL

DE LA REPÚBLICA DE CHILE

Ministerio del Interior

I
SECCIÓN

LEYES, REGLAMENTOS, DECRETOS Y RESOLUCIONES DE ORDEN GENERAL

Núm. 44.488

Miércoles 1 de Julio de 2026

Normas Generales

CVE 2827695

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Subsecretaría de Relaciones Exteriores

PROMULGA ENMIENDAS AL ANEXO VI DEL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978 (CONVENIO MARPOL)

Núm. 87.- Santiago, 22 de abril de 2026.

Vistos:

Los artículos 32, N° 15, y 54, N° 1), inciso cuarto de la Constitución Política de la República.

Considerando:

Que el Comité de Protección del Medio Marino, MEPC, de la Organización Marítima Internacional, mediante las resoluciones MEPC.361(79), 16 de diciembre de 2022; MEPC.385(81), de 22 de marzo de 2024 y MEPC.392(82), de 4 de octubre de 2024, adoptó enmiendas al Anexo VI del Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978.

Que el referido Convenio fue publicado en el Diario Oficial de 4 de mayo de 1995, y su Protocolo de 1997, que incorporó el Anexo VI al aludido Instrumento, lo fue el 27 de marzo de 2008.

Que las enmiendas contenidas en la resolución MEPC.361(79), 16 de diciembre de 2022, fueron aceptadas por las Partes el 1 de noviembre de 2023, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) y iii) del Convenio Marpol, y entraron en vigor el 1 de mayo de 2024, según lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del mismo Convenio.

Que las enmiendas contenidas en la resolución MEPC.385(81), de 22 de marzo de 2024, fueron aceptadas por las Partes el 1 de febrero de 2025, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio Marpol, y entraron en vigor el 1 de agosto de 2025, según lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del mismo Convenio.

Que las enmiendas contenidas en la resolución MEPC.392(82), de 4 de octubre de 2024, fueron aceptadas por las Partes el 1 de septiembre de 2025, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) ii) y iii) del Convenio Marpol, y entraron en vigor el 1 de marzo de 2026, según lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del mismo Convenio.

Decreto:

Artículo único: Promúlganse las Enmiendas al Anexo VI del Convenio Internacional para Prevenir la Contaminación por los Buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio Marpol), adoptadas por las resoluciones MEPC.361(79), 16 de diciembre de 2022; MEPC.385(81), de 22 de marzo de 2024 y MEPC.392(82), de 4 de octubre de 2024, del Comité de Protección del Medio Marino, MEPC, de la Organización Marítima Internacional, que entraron en vigor para la República de Chile, el 1 de mayo de 2024, el 1 de agosto de 2025 y el 1 de marzo de 2026, respectivamente; cúmplase y publíquese copia autorizada de sus textos en el Diario Oficial.

Anótese, tómese razón, publíquese y archívese.- JOSÉ ANTONIO KAST RIST, Presidente de la República de Chile.- Francisco Pérez Mackenna, Ministro de Relaciones Exteriores.

Lo que transcribo a Us. para su conocimiento.- Julio Guzmán Herrera, Director General Administrativo.

CVE 2827695

Director: Giovanni Calderón Bassi
Sitio Web: www.diarioficial.cl

Mesa Central: 600 712 0001 E-mail: consultas@diarioficial.cl
Dirección: Dr. Torres Boonen N°511, Providencia, Santiago, Chile.

Este documento ha sido firmado electrónicamente de acuerdo con la ley N°19.799 e incluye sellado de tiempo y firma electrónica avanzada. Para verificar la autenticidad de una representación impresa del mismo, ingrese este código en el sitio web www.diarioficial.cl

تعديلات عام 2024 على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية
لمنع التلوث من السفن لعام 1973،
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها

تعديلات على المرفق VI لاتفاقية ماربول

(تعيين المنطقة القطبية الشمالية الكندية وبحر النرويج منطقتين لضبط انبعاثات أكاسيد النيتروجين
وأكاسيد الكبريت والجسيمات، حسب مقتضى الحال)

القرار MEPC.392(82)

修正《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》
的 1997 年议定书附则的 2024 年修正案

《防污公约》附则 VI 修正案

(指定加拿大北极和挪威海为氮氧化物、硫氧化物和
颗粒物(视情而定)排放控制区)

第 MEPC.392(82)号决议

2024 AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS,
1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO

Amendments to MARPOL Annex VI

(Designation of the Canadian Arctic and the Norwegian Sea as Emission Control
Areas for Nitrogen Oxides, Sulphur Oxides and Particulate Matter, as appropriate)

Resolution MEPC.392(82)

**AMENDEMENTS DE 2024 À L'ANNEXE DU PROTOCOLE DE 1997 MODIFIANT LA
CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA PRÉVENTION DE LA
POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE MODIFIÉE PAR
LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

Amendements à l'Annexe VI de MARPOL

**(Désignation des eaux arctiques canadiennes et de la mer de Norvège comme zones
de contrôle des émissions d'oxydes d'azote, d'oxydes de soufre et de particules,
selon qu'il convient)**

Résolution MEPC.392(82)

**ПОПРАВКИ 2024 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1997 ГОДА ОБ
ИЗМЕНЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

Поправки к Приложению VI к Конвенции МАРПОЛ

**(Назначение арктических вод Канады и Норвежского моря в качестве районов
контроля выбросов окислов азота, окислов серы и твердых частиц)**

Резолюция MEPC.392(82)

**ENMIENDAS DE 2024 AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA EL
CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS
BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978**

Enmiendas al Anexo VI del Convenio MARPOL

**(Designación del Ártico canadiense y del mar de Noruega como zonas de control
de las emisiones de óxidos de nitrógeno, óxidos de azufre
y materia particulada, según proceda)**

Resolución MEPC.392(82)

RESOLUCIÓN MEPC.392(82)
(adoptada el 4 de octubre de 2024)

ENMIENDAS AL ANEXO DEL PROTOCOLO DE 1997 QUE ENMIENDA EL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978

Enmiendas al Anexo VI del Convenio MARPOL

(Designación del Ártico canadiense y del mar de Noruega como zonas de control de las emisiones de óxidos de nitrógeno, óxidos de azufre y materia particulada, según proceda)

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de Protección del Medio Marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por sus Protocolos de 1978 y de 1997 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar las enmiendas a dicho Convenio para su adopción por las Partes,

HABIENDO EXAMINADO, en su 82º periodo de sesiones, las propuestas de enmienda al Anexo VI del Convenio MARPOL relativas a la designación del Ártico canadiense y del mar de Noruega como zonas de control de las emisiones de óxidos de nitrógeno, óxidos de azufre y materia particulada, que se difundieron de conformidad con el artículo 16 2) a) del Convenio MARPOL,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas al Anexo VI del Convenio MARPOL, cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) ii) y iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de septiembre de 2025, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del arqueo bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de marzo de 2026, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figuran en el anexo a todas las Partes en dicho Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no sean Partes en el Convenio MARPOL.

ANEXO

ENMIENDAS AL ANEXO VI DEL CONVENIO MARPOL

(Designación del Ártico canadiense y del mar de Noruega como zonas de control de las emisiones de óxidos de nitrógeno, óxidos de azufre y materia particulada, según proceda)

ANEXO VI

REGLAS PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN ATMOSFÉRICA OCASIONADA POR LOS BUQUES

Regla 13

Óxidos de nitrógeno (NO_x)

Nivel III

- 1 Se añade el siguiente subpárrafo .3 nuevo a la regla 13.5.1.2:
 - .3 el 1 de marzo de 2026 y opere en la zona de control de las emisiones del mar de Noruega. Para la zona de control de las emisiones del mar de Noruega *por buque construido el 1 de marzo de 2026 o posteriormente* se entiende:
 - .1 un buque cuyo contrato de construcción se adjudique el 1 de marzo de 2026 o posteriormente; o
 - .2 en ausencia de un contrato de construcción, un buque cuya quilla se coloque, o cuya construcción se halle en una fase equivalente, el 1 de septiembre de 2026 o posteriormente; o
 - .3 un buque cuya entrega se produzca el 1 de marzo de 2030 o posteriormente."
- 2 Se añade "cuando" entre el párrafo 5.1.2 y 5.1.3.
- 3 Al final de la regla 13.5.1.3 "." se sustituye por ":" y se añade el siguiente subpárrafo .1 nuevo:
 - .1 dicho buque se haya construido el 1 de enero de 2025 o posteriormente y opere en la zona de control de las emisiones del Ártico canadiense."

Zona de control de las emisiones

- 4 Al final del subpárrafo .3 de la regla 13.6 "y" se suprime y al final del subpárrafo .4 "." se sustituye por ";".
- 5 Los siguientes subpárrafos .5 y .6 nuevos se añaden a la regla 13.6:
 - .5 la zona de control de las emisiones del Ártico canadiense, por la cual se entiende la zona definida por las coordenadas que figuran en el apéndice VII del presente anexo; y

- .6 la zona del mar de Noruega definida en la regla 13.9.4 del Anexo II del presente Convenio."

Regla 14

Óxidos de azufre (SO_x) y materia particulada

Prescripciones aplicables en las zonas de control de las emisiones

- 6 Al final del subpárrafo .4 de la regla 14.3 "y" se suprime y al final del subpárrafo .5 "." se sustituye por ";".

- 7 Los siguientes subpárrafos .6 y .7 nuevos se añaden a la regla 14.3:

- "6 la zona de control de las emisiones del Ártico canadiense, por la cual se entiende la zona definida por las coordenadas que figuran en el apéndice VII del presente anexo; y
- .7 la zona del mar de Noruega definida en la regla 13.9.4 del Anexo II del presente Convenio."

Apéndice I

Modelo de Certificado internacional de prevención de la contaminación atmosférica (Certificado IAPP) (regla 8)

SUPLEMENTO DEL CERTIFICADO INTERNACIONAL DE PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN ATMOSFÉRICA (CERTIFICADO IAPP)

CUADERNILLO DE CONSTRUCCIÓN Y EQUIPO

- 7 La sección 1.3 del Suplemento del Certificado internacional de prevención de la contaminación atmosférica se sustituye por el texto siguiente:

- "1.3 Fecha de construcción
- 1.3.1 Fecha del contrato de construcción (dd/mm/aaaa)
- 1.3.2 Fecha en que se colocó la quilla o en que el buque se hallaba en una fase equivalente de construcción (dd/mm/aaaa)
- 1.3.3 Fecha de entrega (dd/mm/aaaa) "

Apéndice VII

Zonas de control de las emisiones (Reglas 13.6 y 14.3)

- 8 Se sustituye el texto del párrafo 1 por el siguiente:

"1 En el presente apéndice figuran los límites de las zonas de control de las emisiones designadas en virtud de las reglas 13.6 y 14.3 que no sean la zona del mar Báltico, la zona del mar del Norte ni la zona del mar de Noruega."

- 9 Se añade el siguiente párrafo 5 nuevo a continuación del párrafo 4:

"5 La zona del Ártico canadiense incluye dos segmentos:

- .1 que comienzan en Yukón continental a 68°54',00 N, 137°0',00 W; siguen las coordenadas indicadas a continuación y terminan en la costa norte de la isla Hans a 80°49',91 N, 66°27',40 W, limitados por las líneas geodésicas que unen las siguientes coordenadas en el dátum del sistema geodésico mundial de 1984 (WGS 84):

PUNTO	LATITUD	LONGITUD
1	68°54',00 N	137°00',00 W
2	72°56',58 N	137°00',00 W
3	73°00',42 N	136°21',72 W
4	73°21',72 N	136°20',46 W
5	73°56',34 N	136°57',60 W
6	74°30',18 N	137°13',08 W
7	75°03',42 N	137°07',20 W
8	75°49',26 N	136°32',04 W
9	76°42',18 N	136°57',06 W
10	77°28',26 N	136°34',74 W
11	78°07',26 N	135°28',50 W
12	78°39',72 N	133°44',88 W
13	79°29',58 N	131°24',96 W
14	79°53',16 N	129°32',22 W
15	80°31',44 N	127°33',48 W
16	81°54',36 N	118°36',24 W
17	82°16',32 N	116°28',98 W
18	82°52',86 N	115°29',46 W
19	83°54',54 N	112°07',20 W
20	85°46',14 N	97°16',86 W
21	86°09',78 N	89°14',46 W
22	86°22',56 N	78°59',58 W
23	86°19',18 N	60°10',17 W
24	85°38',92 N	58°10',58 W
25	85°22',29 N	57°59',22 W
26	85°12',04 N	57°54',68 W
27	84°49',56 N	57°13',28 W
28	84°22',15 N	56°43',09 W
29	84°17',32 N	56°35',78 W
30	84°11',05 N	56°29',53 W
31	83°10',79 N	57°00',21 W
32	83°04',29 N	57°27',78 W
33	83°00',95 N	57°32',72 W
34	82°44',71 N	58°00',38 W
35	82°42',57 N	58°06',78 W
36	82°40',69 N	58°11',74 W
37	82°34',95 N	58°25',30 W
38	82°31',25 N	58°38',56 W
39	82°27',52 N	58°50',12 W

<u>PUNTO</u>	<u>LATITUD</u>	<u>LONGITUD</u>
40	82°22',87 N	59°02',00 W
41	82°20',26 N	59°21',38 W
42	82°18',54 N	59°32',25 W
43	82°17',22 N	59°41',31 W
44	82°14',41 N	59°56',06 W
45	82°12',06 N	60°02',23 W
46	81°51',67 N	62°09',60 W
47	81°17',89 N	64°08',73 W
48	80°50',48 N	66°15',33 W
49	80°50',10 N	66°26',97 W
50	80°49',91 N	66°27',40 W

- .2 continúan desde la costa sur de la isla Hans a 80°49',29 N, 66°27',04 W, siguen las coordenadas indicadas a continuación y terminan en la costa de Terranova y Labrador a 60°0',00 N, 64°9',60 W, limitados por las líneas geodésicas que unen las siguientes coordenadas en el dátum del sistema geodésico mundial de 1984 (WGS 84):

<u>PUNTO</u>	<u>LATITUD</u>	<u>LONGITUD</u>
51	80°49',29 N	66°27',04 W
52	80°49',19 N	66°26',57 W
53	80°45',43 N	67°03',99 W
54	80°26',16 N	68°14',39 W
55	80°01',79 N	68°46',99 W
56	79°40',38 N	69°04',68 W
57	78°48',09 N	72°52',36 W
58	78°25',05 N	73°45',66 W
59	77°30',83 N	74°38',24 W
60	76°43',47 N	74°56',49 W
61	75°00',00 N	73°16',07 W
62	74°50',67 N	73°02',71 W
63	74°44',20 N	72°52',86 W
64	74°28',67 N	71°45',72 W
65	74°24',02 N	71°25',67 W
66	74°12',42 N	70°33',06 W
67	74°10',03 N	70°23',12 W
68	74°07',50 N	70°12',16 W
69	74°06',15 N	70°06',69 W
70	74°02',53 N	69°51',43 W
71	74°02',25 N	69°50',33 W
72	73°57',54 N	69°31',02 W
73	73°52',27 N	69°10',88 W
74	73°46',73 N	68°51',14 W
75	73°46',17 N	68°48',81 W
76	73°41',77 N	68°29',65 W
77	73°37',91 N	68°12',34 W

<u>PUNTO</u>	<u>LATITUD</u>	<u>LONGITUD</u>
78	73°36',51 N	68°05',42 W
79	73°31',14 N	67°15',52 W
80	73°25',90 N	66°24',99 W
81	73°18',48 N	66°07',91 W
82	72°50',89 N	65°07',52 W
83	72°47',70 N	65°00',63 W
84	72°45',76 N	64°58',22 W
85	72°43',78 N	64°54',27 W
86	72°36',40 N	64°38',74 W
87	72°30',58 N	64°26',04 W
88	72°24',89 N	64°13',11 W
89	72°10',96 N	63°40',55 W
90	72°06',33 N	63°30',42 W
91	72°01',65 N	63°20',73 W
92	71°52',98 N	63°03',86 W
93	71°47',21 N	62°52',67 W
94	71°44',71 N	62°49',41 W
95	71°32',90 N	62°33',35 W
96	71°31',73 N	62°31',66 W
97	71°29',39 N	62°28',99 W
98	71°25',93 N	62°25',37 W
99	71°18',98 N	62°17',45 W
100	71°12',10 N	62°08',98 W
101	70°51',84 N	61°42',53 W
102	70°48',17 N	61°37',62 W
103	70°35',55 N	61°20',28 W
104	70°33',07 N	61°17',10 W
105	70°13',48 N	61°10',49 W
106	70°08',83 N	61°08',67 W
107	70°07',55 N	61°07',92 W
108	70°01',68 N	61°04',08 W
109	69°55',82 N	60°59',85 W
110	69°55',27 N	60°59',41 W
111	69°49',82 N	60°57',99 W
112	69°29',41 N	60°51',36 W
113	69°12',82 N	60°27',40 W
114	69°10',24 N	60°23',47 W
115	69°06',79 N	60°18',33 W
116	69°00',88 N	60°08',99 W
117	68°56',83 N	60°02',21 W
118	68°38',02 N	59°14',43 W
119	68°37',86 N	59°14',01 W
120	68°34',02 N	59°04',46 W
121	68°32',88 N	59°01',49 W
122	68°25',25 N	58°42',06 W

<u>PUNTO</u>	<u>LATITUD</u>	<u>LONGITUD</u>
123	68°21',67 N	58°38',64 W
124	68°16',07 N	58°33',75 W
125	68°07',40 N	58°26',93 W
126	68°06',87 N	58°26',58 W
127	68°04',26 N	58°24',69 W
128	68°01',89 N	58°23',15 W
129	67°56',94 N	58°19',62 W
130	67°44',25 N	58°09',79 W
131	67°39',77 N	58°06',05 W
132	67°35',33 N	58°02',07 W
133	67°30',76 N	57°57',66 W
134	67°29',16 N	57°56',00 W
135	67°28',21 N	57°55',01 W
136	67°27',27 N	57°54',57 W
137	67°21',52 N	57°52',35 W
138	66°49',47 N	57°42',84 W
139	66°41',71 N	57°40',35 W
140	66°37',88 N	57°39',45 W
141	66°36',02 N	57°38',99 W
142	66°30',27 N	57°38',04 W
143	66°24',50 N	57°37',56 W
144	66°18',68 N	57°37',55 W
145	66°12',84 N	57°38',01 W
146	66°03',50 N	57°39',45 W
147	65°57',62 N	57°39',93 W
148	65°57',50 N	57°39',93 W
149	65°51',75 N	57°40',44 W
150	65°50',81 N	57°40',46 W
151	65°37',59 N	57°41',74 W
152	65°34',74 N	57°42',18 W
153	65°23',33 N	57°44',83 W
154	65°18',08 N	57°45',70 W
155	65°14',52 N	57°44',99 W
156	65°11',49 N	57°44',22 W
157	65°08',79 N	57°43',69 W
158	65°06',04 N	57°43',95 W
159	64°12',06 N	57°48',09 W
160	64°04',20 N	57°49',01 W
161	63°57',36 N	57°53',40 W
162	63°52',57 N	57°56',46 W
163	63°50',05 N	57°57',01 W
164	63°43',99 N	57°58',60 W
165	63°37',16 N	58°01',00 W
166	63°35',02 N	58°01',86 W
167	63°28',62 N	57°59',62 W

<u>PUNTO</u>	<u>LATITUD</u>	<u>LONGITUD</u>
168	63°22',86 N	57°57',29 W
169	62°47',14 N	57°40',83 W
170	62°11',35 N	57°25',12 W
171	62°03',47 N	57°22',15 W
172	62°02',23 N	57°21',62 W
173	62°00',39 N	57°20',92 W
174	61°24',74 N	57°16',16 W
175	61°10',14 N	57°38',70 W
176	60°43',56 N	57°17',64 W
177	60°15',36 N	57°04',56 W
178	60°00',00 N	56°43',02 W
179	60°00',00 N	64°09',60 W

"

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1997 لتعديل الاتفاقية الدولية لمنع التلوّث من السفن لعام 1973، في صيغتها المعدّلة ببروتوكول عام 1978 المتعلّق بها (ماربول)، الذي اعتمده لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية، في 4 تشرين الأول/أكتوبر 2024، في دورتها الثانية والثمانين بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.392(82)، والمودع نصّه الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية.

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于二零二四年十月四日在其第八十二届会议上按《防污公约》第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.392(82)号决议附件中的修正《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》(《防污公约》)的 1997 年议定书附则的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 4 October 2024 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its eighty-second session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, and set out in the annex to resolution MEPC.392(82), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1997 modifiant la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui a été adopté le 4 octobre 2024 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa quatre-vingt-deuxième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, qui figure en annexe à la résolution MEPC.392(82) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция MARPOL), одобренных 4 октября 2024 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его восемьдесят второй сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции MARPOL и изложенных в приложении к резолюции MEPC.392(82), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1997 que enmienda el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), adoptadas el 4 de octubre de 2024 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 82º periodo de sesiones de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.392(82), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

于伦敦，
London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

4 September 2025

لندن ، في